

Feria del Caballo

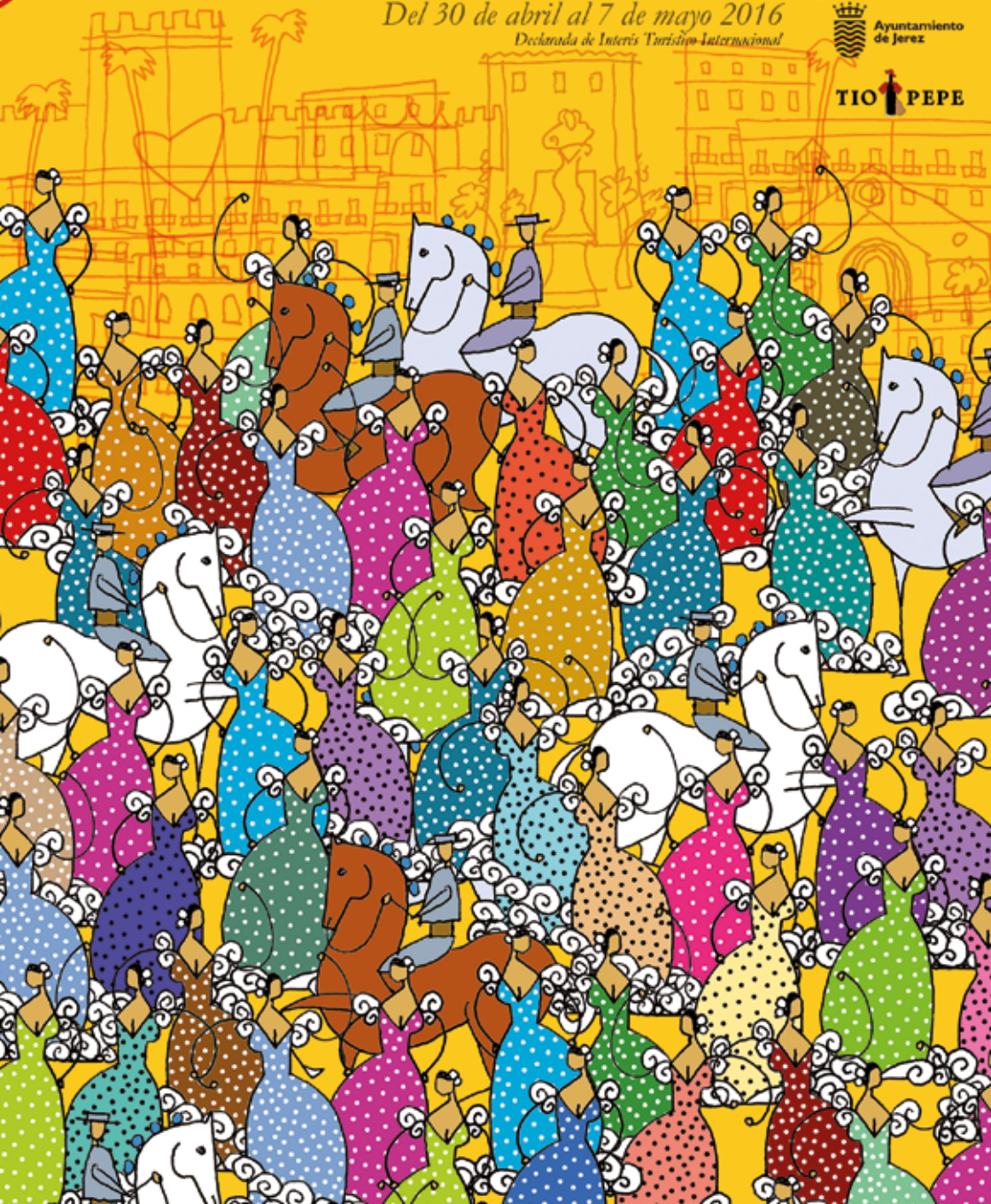
Del 30 de abril al 7 de mayo 2016

Declarada de Interés Turístico Internacional



Ayuntamiento
de Jerez

TIO PEPE



LUZ SHOPPING ZONA OUTLET

GRANDES MARCAS
AL ALCANCE DE TODOS



www.luzshopping.com


NikeFactoryStore

BIMBA Y LOLA

Deeigual



MANGO

Superdry.

Pepe Jeans.
LONDON



EN JEREZ DE LA FRONTERA. ACCESOS A-4/N-IV SALIDA 639

Más por menos

Sumario

CONTENTS

Saluda de la Alcaldesa	5
<i>The Mayor's welcome</i>	
Una feria con nombre de mujer	6
<i>Women as the main protagonists of the Fair</i>	
La apuesta pionera de sábado a sábado	8
<i>Pioneer in the initiative of Saturday to Saturday</i>	
Bulerías para la Feria del Caballo	12
<i>Bulerías for the Horse Fair</i>	
Un Caballo de Oro Internacional	16
<i>An international Golden Horse</i>	
El caballo es el rey	18
<i>The horse is king</i>	
El mejor de los carteles	22
<i>The best programme</i>	
Plano de la Feria	24
<i>Plane</i>	
Un lugar especial para nuestros mayores	26
<i>A Special Place for the Elderly</i>	
A la feria en autobús urbano	28
<i>At the fair city bus</i>	
Todo a punto para una feria más segura	32
<i>Everything in place for a safer Fair</i>	
Jerez apuesta por su flamenco	34
<i>Jerez supports its Flamenco</i>	
Guía turística especial Feria del Caballo 2016	38
<i>Jerez Horse Fair – special touristic guide</i>	

Edita:

Ayuntamiento
de Jerez

D.L.:

CA-219-2013

**Producción
Editorial:**



Editorial MIC
Tel.: 902 271 902
www.editorialmic.com

Jerez

Eventos 2016



- Flamenco de Jerez • Enero-diciembre
- Carnaval • 6 al 14 de febrero
- Festival de Jerez • 19 febrero al 5 de marzo
- Semana Santa • 20 al 27 de marzo
- Campeonato del Mundo de Supermoto • 3 de abril
- Semana Gran Premio Moto GP • 18 al 24 de abril
- Feria del Caballo • 30 de abril al 7 de mayo
- Campeonato de España de Velocidad • 29 de mayo
- Vinoble • 29 al 31 de mayo
- Campeonato Mundial de Freestyle • 12 de junio
- Noches de Bohemia y Viernes Flamenco • Julio-agosto
- Fiesta de la Bulería • 1 al 3 de septiembre
- Fiestas de la Vendimia • 1 al 18 de septiembre
- Día Europeo del Caballo • 13 de septiembre
- Festividad de San Dionisio Patrón • 7 al 10 de octubre
- Ferrari Challenge • 9 de octubre
- Mundial de Superbikes • Octubre
- Semana del Endorismo • 7 al 13 de noviembre
- Día del Flamenco en Andalucía • 16 de noviembre
- Noche en Jerez • 25 de noviembre al 6 de enero
- Super Enduro • 26 de noviembre
- Fiesta del Mosto • 28 de noviembre al 4 de diciembre
- Día de la Zambomba de Jerez • 17 de diciembre



Mamen
Sánchez Díaz

de la alcaldesa

THE MAYOR'S WELCOME

Un año más, Jerez se prepara para vivir la Feria del Caballo, declarada de Interés Turístico Internacional, con una identidad única, unas dimensiones perfectas, acogedora y alegre, donde el caballo es la estrella, junto con el vino, el flamenco, el carácter amable y generoso de los jerezanos y el extraordinario ambiente que reina en sus casetas.

Esta es la primera feria que organiza este gobierno municipal, y en la que hemos volcado nuestros esfuerzos, siempre de la mano de los colectivos y asociaciones y de todos los sectores, para lograr que sea un éxito en todos los ámbitos, incluido el turístico, con la gran repercusión que tiene en la economía de la ciudad.

Y siempre con el objetivo de lograr que esta cita luzca en todo su esplendor, en este 2016 somos pioneros y celebramos la feria de sábado a sábado, un cambio que permitirá una mejor rentabilización de la fiesta y beneficiará a los ciudadanos y a la economía local.

Las mujeres van a ser las protagonistas absolutas de la Feria 2016. Por méritos propios. Para ello, el tradicional miércoles de Feria a las 12.30 las convocaremos en el Paseo del recinto a un evento muy especial.

El caballo reina en el González Hontoria en un grandioso paseo de caballistas que, junto con las pruebas hípcas, le convierten en el atractivo más espectacular. Este año queremos darle una proyección más popular, que implique a toda la ciudadanía.

La Feria del Caballo ofrece una oportunidad única de escuchar el flamenco de Jerez en vivo y en directo. La difusión y promoción de nuestro flamenco y su proyección como una industria pujante, con un enorme potencial económico y turístico es una prioridad para este gobierno. Distribuiremos gratuitamente el CD 'Feria del Caballo de Jerez por bulerías' y divulgaremos las actividades relacionadas con el flamenco en la feria.

Bienvenidos a la Feria del Caballo 2016.

Once again this year Jerez is preparing for the Horse Fair, Declared of International Tourist Interest, one of the most famous local fairs in Andalucía, one with its own identity, of perfect dimensions, welcoming and full of life, where the horse is the star together with sherry and flamenco, the friendly and generous character of the people of Jerez and the extraordinary atmosphere that reigns in all its casetas.

It is the first to be organised by the current town council and one in which we have placed all our determination and dedicated all our efforts, always hand in hand with local collective groups and associations and all the sectors, in order to make it a complete success for every sector, including tourism, bearing in mind the great economic impact it has upon the city.

Our aim, as always, is to make this internationally famous event shine in all its splendour. In the 2016 edition we have introduced a pioneering initiative by holding the Fair from Saturday to Saturday, a change that will be beneficial both for local people and local businesses alike.

Women will also be the absolute protagonists of the 2016 Fair. For this reason on Wednesday of the Fair, traditionally Ladies' Day, we ask all the ladies at the Fair to meet together at 12.30 midday in the Paseo, for a very special event.

The horse reigns over the González Hontoria Park in the magnificent parade of horsemen and horse-drawn carriages that, together with equestrian events, make it the most spectacular attraction of the Fair. This year we wish to lend it a more popular character by involving all the people of Jerez.

The Horse Fair offers a unique opportunity to listen to live Flamenco of Jerez, mainly in the casetas of the Flamenco peñas. As you all know, promotion of our Flamenco and its repercussions as a thriving industry with enormous economic and tourist potential, is a priority for the Town Council. A free CD with the title "Feria del Caballo de Jerez por Bulerías" will be distributed in the casetas and we aim to publish all activities related to Flamenco at the Fair.

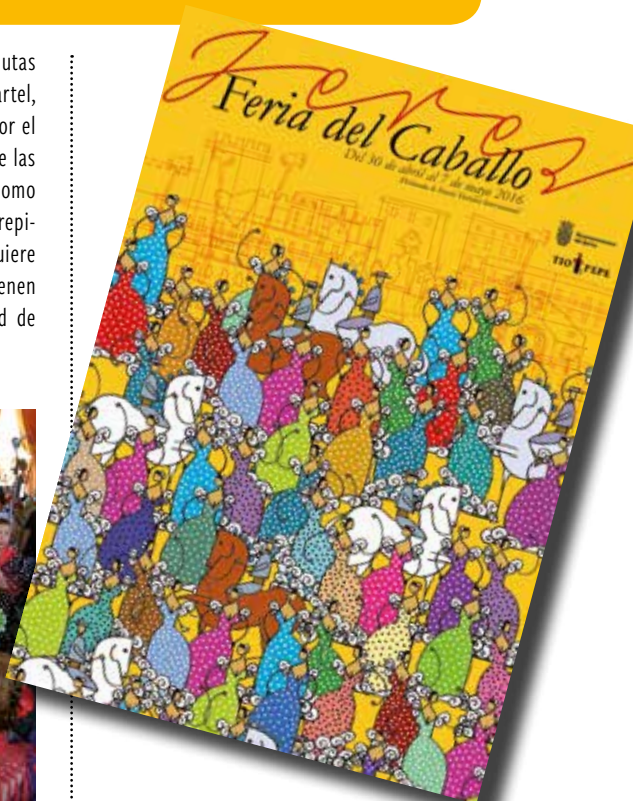
Welcome to the Horse Fair 2016.

Feria del Caballo

Una feria con nombre de mujer

WOMEN AS THE MAIN PROTAGONISTS OF THE FAIR

Las mujeres van a ser las protagonistas absolutas de la Feria 2016. Lo son en el extraordinario cartel, de gran colorido e innovador, que diseñado por el pintor jerezano Carlos Crespo Lafnez en el que las mujeres brillan con especial protagonismo, como lo harán en el Real de la Feria durante esta trepidante semana festiva. El gobierno municipal quiere así brindar a las mujeres la relevancia que tienen en nuestra sociedad y muestran su voluntad de que brillen aún más en nuestra feria.



Para ello, el tradicional miércoles de Feria, Día de las Mujeres, a las 12:30 se convocará en el Paseo del recinto a todas las mujeres en una “Quedada

por la Igualdad” donde protagonizarán un acto que, con toda seguridad, deparará muchas sorpresas al público del Real de la Feria.

Jerez



Manu López Iglesias

Women will be the absolute protagonists of the 2016 Fair. They appear as such in the extraordinary, colourful and innovative Feria poster designed by the Jerez artist Carlos Crespo Láinez in which women shine with special brilliance, as indeed they will in the grounds of the Fair itself during this frenetic week of festivities. In this way the municipal authorities wish to recognise the relevance women have in our society and demonstrate their desire to make them shine even brighter in our Fair.

Therefore, at 12:30 midday on the Wednesday, traditionally Ladies Day, all those women at the Fair who wish to participate in the event are invited to gather in the Paseo and dance together in a multitudinous encounter, wearing their gypsy dresses and playing the leading role in an event which will surely provide a huge surprise for all those visiting the Fair.

La apuesta

El cambio del calendario de la fiesta beneficiará a los jerezanos y dinamizará sectores como la hostelería

pionera del sábado a sábado

PIONEER IN THE INITIATIVE OF SATURDAY TO SATURDAY

Changes to the festive calendar will benefit the people of Jerez and stimulate sectors such as the hotel and restaurant trade.

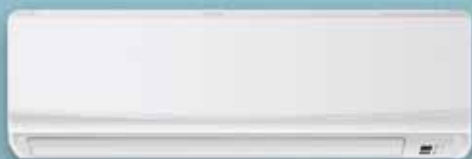
De sábado a sábado. Esa es la gran novedad de la Feria del Caballo del 2016: la modificación del calendario tradicional de esta fiesta, que tradicionalmente transcurre de domingo a domingo, a un formato nuevo y pionero en Andalucía por el que el gobierno municipal ha apostado con firmeza tras una serie de contactos y sondeos con líderes de opinión, personas vinculadas a la fiesta y

From Saturday to Saturday. This is the great novelty of the 2016 Horse Fair: the modification of the traditional calendar of the fair, which always used to take place from Sunday to Sunday, providing a new format that is pioneer in Andalucía and one to which the local government is firmly committed after completing a series of contacts and conversations with opinion leaders, people closely linked to the fair and



Continúa/continue ▶

SI SOLUCIÓN INTEGRAL Aire Acondicionado



Desde
0,78€*
/día
Todo incluido en su factura

- + Facilidades de pago
- + Instalación
- + Asistencia 24 horas
- + Garantía

**Contrátelo del 3 al 31 de mayo
y consigue un descuento de 100€***

Visítenos y le ofreceremos la mejor solución profesional de luz/gas,
aire acondicionado, calefacción, agua caliente sanitaria y ahorro energético.



C/ Algarve 29
JEREZ DE LA FRONTERA
T. 956 321 209 / 956 334 238

C/ M^a Antonia de Jesús Tirado 13
JEREZ DE LA FRONTERA
T. 956 334 238



C/ Évora 3
JEREZ DE LA FRONTERA
T. 956 972 941

www.aireacondicionadoendesa.com

*Ver más información y condiciones en www.aireacondicionadoendesa.com

endesa

FLAMENCODEJEREZ

primavera verano

De abril a septiembre 2016

FERIA DEL CABALLO • SEMINARIO Y JORNADAS • ACTUACIONES • CURSOS •
VIERNES FLAMENCO • FIESTA DE LA BULERÍA • VENDIMIA • LOLA FLORES

Información y agenda actualizadas en:

www.flamencodejerez.info • www.facebook.com/flamencodjerez • [@flamencodjerez](https://twitter.com/flamencodjerez) • flamenco@aytojerez.es



Ayuntamiento de Jerez
flamenco@aytojerez.es





the economic sectors involved, all of whom advised the Town Council to give priority to the initiative. The reason being to benefit local people, tourists and trade alike. The former will enjoy a day of rest, Sunday May 8th, and the economy of the city will benefit from a greater number of visitors thanks to the Bank Holiday Weekend of May 1st.

This is a pioneer initiative and other Andalusian cities with well-known Fairs, such as Seville, are thinking of adopting it for future editions, as was explained by Mamen Sánchez, mayor of Jerez, during the official presentation of the Horse Fair 2016.

In this event the mayor defined our Fair as a festivity of unique characteristics, of perfect dimensions, welcoming and full of life, where the horse is the main protagonist together with sherry, flamenco, the welcoming generosity of the people of Jerez and the extraordinary atmosphere which prevails in the casetas.

a los sectores económicos implicados, que aconsejaron también llevar a cabo una iniciativa que desde el Ayuntamiento se consideraba prioritaria. La razón es beneficiar tanto a los ciudadanos como al turismo y a la hostelería. Los primeros tendrán un día de descanso, el domingo 8 de mayo, y la economía de la ciudad se dinamizará por la mayor afluencia de público propiciada por el fin de semana festivo del 1 de mayo.

La iniciativa es pionera y algunas ciudades andaluzas con ferias de renombre, como Sevilla, están pensando en adoptarla para futuras ediciones, tal y como explicó la alcaldesa, Mamen Sánchez, en la presentación oficial de la Feria del Caballo 2016.

En este evento, la regidora definió nuestra feria como una fiesta con unas señas de identidad únicas, de dimensiones perfectas, acogedora y alegre, donde el caballo es el protagonista absoluto junto con el vino, el flamenco, el carácter amable y generoso de los jerezanos y el extraordinario ambiente que reina en las casetas.



Feria del Caballo

Bulerías

para la Feria del Caballo

BULERÍAS FOR THE HORSE FAIR

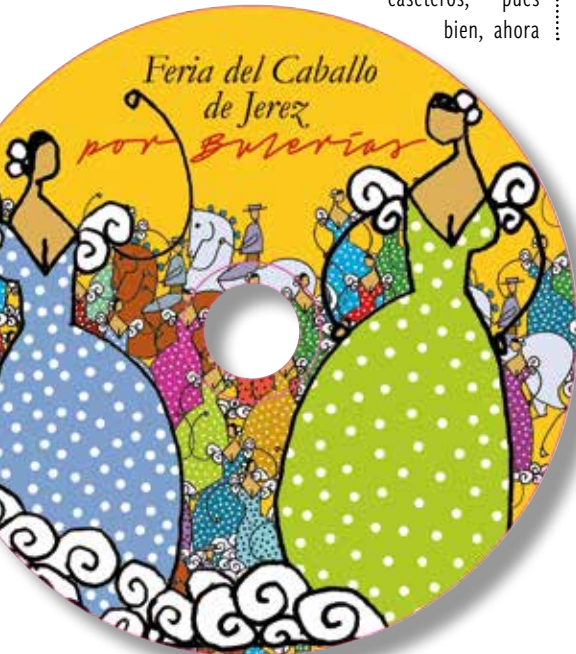
El flamenco es una de las señas de identidad de Jerez que realiza la Feria del Caballo y refuerza su singularidad. Para que nuestro flamenco se escuche en todas las casetas, desde el Ayuntamiento, y dentro de la programación ‘Flamenco de Jerez. Primavera-Verano’, se va a distribuir de forma gratuita un CD titulado ‘Feria del Caballo de Jerez por bulerías’, que ha contado con el patrocinio de la empresa Aquajerez y ha sido producido por el Estudio La Bodega. Con Jesús Méndez, Tomás Rubichi, Ezequiel Benítez, El Torta, El Tolo, Israel Tubío, El Cigala con Diego del Morao y un tema de CaiJeré con Ezequiel Benítez, La Macanita, May Fernández y Juan Villar, esta recopilación constituye un “elemento tangible que se ofrecerá a los caseteros, pues bien, ahora

contamos con esta herramienta para que se haga promoción de nuestra feria tradicional y nuestra singularidad”, explica el teniente de alcaldesa de Urbanismo, Dinamización Cultural, Patrimonio y Seguridad, Francisco Camas.

También con el objetivo de incentivar el flamenco, el Ayuntamiento va a difundir las actuaciones que tendrán lugar en las casetas, fundamentalmente en las de las peñas flamencas de la ciudad en la página www.flamencodejerez.info.

Flamenco is one of the identifying features of Jerez that lends extra character the Horse Fair and adds to its singularity. So that our flamenco may be heard in all the casetas, as part of the programme “Flamenco in Jerez. Spring-Summer”, the Town Council will distribute a free CD entitled “Feria del Caballo de Jerez por Bulerías”, sponsored by Aquajerez and produced by Estudio La Bodega. Featured artists include: Jesús Méndez, Tomás Rubichi, Ezequiel Benítez, El Torta, El Tolo, Israel Tubío, El Cigala with Diego del Morao and a theme by CaiJeré with Ezequiel Benítez, La Macanita, May Fernández and Juan Villar; this compilation constitutes “a tangible element offered to all casetas because for many years we have been discussing the music played in the casetas during the Fair, well now we have this tool with which to promote the traditions and uniqueness of our Fair”: explains Francisco Camas, deputy mayor for Urban Planning, Cultural Promotion, Heritage and Security.

With the objective of promoting Flamenco the Town Council will be announcing performances taking place in the casetas, essentially those of the flamenco peñas, on the web site: www.flamencodejerez.info.



Barrera **A**bogados

Más de 25 años
ayudándole a prevenir
y solucionar sus problemas legales

Plaza Madre de Dios, 9 - 4Q · Jerez de la Frontera
Tlf. 956 345 171 · barreraabogados@barreraabogados.es
www.barrera-abogados.com



Juan A. Fdez. Estudillo

C/ Mesones 4, 1º C
11402 Jerez de la Frontera
Tel. 956 320 230

info@administrumjerez.es
www.administrumjerez.es
Colegiado nº 288

Feria del Caballo

SU TIENDA DE SIEMPRE
medias mario

"HACEN LAS PIERNAS BONITAS"

SOMOS ESPECIALISTAS EN
CORSETERIA, LENCERIA, BAÑADORES Y MEDIAS

C/ DOÑA BLANCA, 3 - JEREZ



IBENSE
Bornay

T. 856 818 406
E. info@laibensebornay.com
www.laibensebornay.com

BOTELLITA DE
MOSCATEL

Refréscale con
nuestra botellita
helada de
moscatel

CURTIDOS Y GUARNICIONERIA

www.curtisur.es

CurtiSUR
CURTIDOS Y GUARNICIONERIA

C/ Marroquinos, 43 Bajo 11600 - UBRIQUE (Cádiz) • T. 956 461 662

ALQUIVALLE

ALQUILER DE MAQUINARIA PARA LA CONSTRUCCIÓN,
JARDINERIA Y BRICOLAJE

PARQUE EMPRESARIAL

956 34 05 96

LACRUZ BLANCA

C/ Consistorio, 16 · 11403 Jerez de la Frontera, Cádiz | 966 32 45 36
www.lacruzblanca.com

APC Cartridges
FIOCCHI
FAIR
ARMERIA NUEVO DEPORTE
JEREZANO

ARTICULOS DE CAZA Y PESCA

Tramites y Renovaciones de Licencias de Armas

VENTA Y REPARACION DE ARMAS

MUNICIÓN Y CARTUCHERÍA

DEPORTES EN GENERAL

Avda. Ingeniero Angel Mayo
 Edf. Las Adelfas - Local 10
 Tlf. 956.18.54.93 - Jerez de la Fra.

Jerez Puro

XV CURSOS INTERNACIONALES DE BAILE FLAMENCO

PRIMERA SEMANA: del 08 al 13 de Agosto de 2016

Curso 1: Estilo y Coreografía del baile por "CANTINAS DE PININI" con María del Mar Moreno

Curso 2: Taller de estilo e improvisación del baile por BULERÍAS DE JEREZ con María del Mar Moreno

SEGUNDA SEMANA: del 15 al 20 de Agosto de 2016

Curso 3: Estilo y Coreografía del baile por "POLO Y CANA" con María del Mar Moreno

Curso 4: Taller de estilo e improvisación del baile por TANGOS DE TRUANA con María del Mar Moreno

Los niveles de los cursos son: MEDIO-AVANZADO
 Los alumnos contarán con

DIPLOMA CERTIFICADO Y VIDEOS DEL MATERIAL

Las clases estarán acompañadas por el canto de ANTONIO MALENA y la guitarra de SANTIAGO MORENO.

Para más información de horarios, precios, niveles e inscripciones:
 Escuela de Arte Flamenco Jerez Puro
 María del Mar Moreno
 C/ Porvera, 22 · 11403 Jerez
 ☎ 956 062 686 · 863 857 254
 info@jerezpuro.es · Jerez Puro
www.jerezpuro.es

POR FIN EL SABOR LLEGA A TU CASA

BURGER KING Avda. El Atillo, 44 Jerez de la Frontera
 (junto a Hipercor)

encasa.es

burgerkingencasa.es
911 933 933

Feria del Caballo

Un Caballo de Oro *internacional*

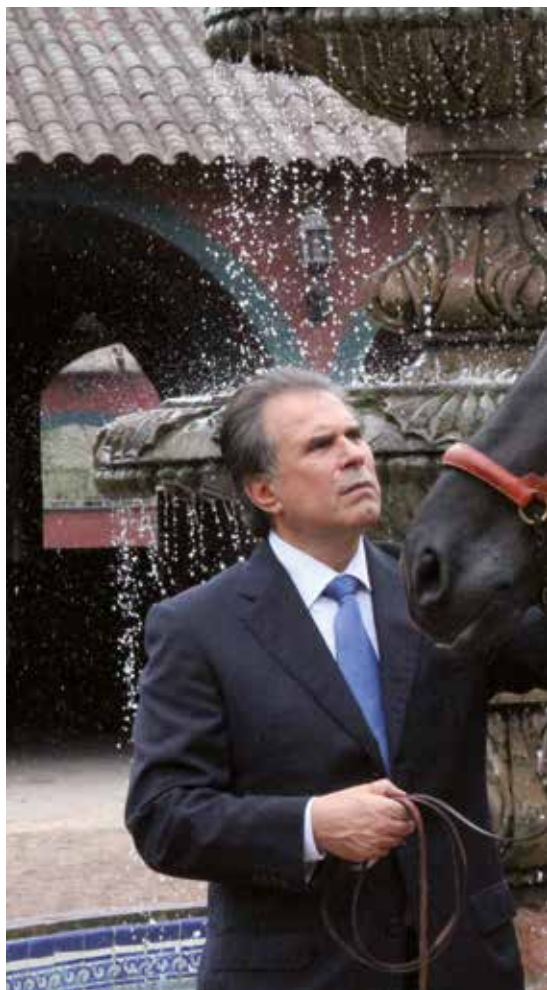
AN INTERNATIONAL GOLDEN HORSE

*El ganadero mexicano
Abelardo Morales Purón
recoge este galardón por su
labor como embajador de la
pura raza española*

*This year's winner, Mexican
horse breeder Abelardo
Morales Purón, will collect
the award in recognition of
his work as ambassador of
the pure Spanish breed.*

El Caballo de Oro 2015, que se entrega en el Depósito de Sementales el viernes, día 6 de mayo, tiene este año una proyección internacional ya que se va a otorgar a este al ganadero mexicano Abelardo Morales Purón, propietario desde hace 25 años de Las Morerías, una de las ganaderías de caballos de pura raza española más premiada en su país de origen y en Estados Unidos y, por tanto, embajadora de la pura raza española en el continente americano.

Con la distinción a Morales Purón, el galardón del Caballo de Oro recupera su carácter internacional, ya que con este premio se busca rendir homenaje, en su Feria del Caballo a personas cuya trayectoria personal y profesional destaca en el ámbito ecuestre. En este caso, se reconoce la labor de Abelardo Morales Purón al frente de la ganadería Las Morerías, con 25 años de antigüedad y embajadora de la pura raza española en México y EEUU, donde sus ejemplares han recibido numerosos premios. Dentro de los galardonados con el Caballo de Oro y en el ámbito internacional han sido distinguidos, entre otros, a la Federación Ecuestre Internacional y al director de la Escuela Española de Equitación de Viena.





The Golden Horse 2015, to be presented at the Depósito de Sementales on Friday, May 6th, is of an international nature this year as it will be awarded to the Mexican horse breeder Abelardo Morales Purón, owner for over 25 years of Las Morerías, one of the pure Spanish breed stud farms of greatest prestige in both his country of origin and in the USA and, therefore, ambassador of the pure Spanish breed in the American continent.

By presenting the award to Morales Purón the Golden Horse trophy recuperates its international character as, during the

Horse Fair, this award is intended to honour people of an outstanding personal and professional trajectory in the equestrian field. In this case the award is being presented to Abelardo Morales Purón in recognition of his work for over 25 years at the head of the Las Morerías stud farm and as ambassador of the pure Spanish breed in Mexico and the USA, where his horses have received numerous awards. Previous international winners of the Golden Horse trophy include, amongst others, the International Equestrian Federation and the director of the Spanish Riding School of Vienna.



Feria del Caballo

El caballo es el rey

THE HORSE IS KING

El Ayuntamiento impulsa la participación del público en los nuevos premios para jinetes de hasta 16 años y para el mejor carruaje del paseo de caballistas

The Town Council wishes to promote public participation with the new awards for horsemen and horsewomen under 16 years of age and for the best horse carriage in the parade

El caballo es el protagonista absoluto en nuestra feria, y reina en el recinto del González Hontoria en un grandioso paseo de caballistas y de enganches que, unido a las pruebas hípcas, le convierten en el atractivo más espectacular de la fiesta que Jerez espera durante el año.

Desde el gobierno municipal este quiere dotarse al paseo de caballos de una proyección más popular, que implique a toda la ciudadanía, con un Premio para Jinetes Jóvenes de hasta 16 años, que se une a los otros galardones habituales, en el que se distinguirá a niños que participen en el Paseo de Caballos. También, el público del real podrá votar al mejor carruaje en el nuevo Premio Popular de Enganches de la Feria. La oferta de pruebas y espectáculos hípcos, se extenderá al domingo día 1 de mayo, con el Depósito de Sementales como escenario de una Exhibición de Alta Escuela 'Alvaro Domecq' y del espectáculo de la Yeguada de la Cartuja.





The horse is the absolute protagonist of our Fair and reigns over the grounds of the González Hontoria park in the form of a magnificent parade of horse riders and carriages that, together with other equestrian events, converts it into the most spectacular attraction of the fair and one that Jerez looks forward to the whole year.

The Town Council wishes the horse parade to have a more popular character and to involve all the local people by adding a prize for Young Riders under 16 years of age, one which will be added to the usual awards and will encourage children to participate in the Horse Parade. The public present at the Fair can also vote for the best carriage with the new Popular Prize for Carriages at the Fair. The range of equestrian events and competitions will take place until Sunday, May 1st, with the Depósito de Sementales providing the setting for an exhibition of Haute Ecole Dressage 'Alvaro Domecq' and a performance by the Yeguada de la Cartuja.



Feria del Caballo

El programa de pruebas y actividades hípcas es el siguiente:

- Del 30 de abril al 1 de mayo: Campeonato Nacional de Acoso y Derribo, a las 16 horas, en el Cortijo de Vicos. Entrada gratuita.
- 1 de mayo: exhibición Alta Escuela 'Álvaro Domecq' y espectáculo Yeguada de la Cartuja, a las 12 horas, en el Depósito de Sementales. Las entradas se pueden adquirir en la puerta o reservarlas.
- 2 de mayo: entrega Premio Jinetes Jóvenes (hasta 16 años) en el Parque González Hontoria, junto al templete de González Byass, a las 17 horas. Entrada libre.
- 5 de mayo: entrega Premio Jinetes Adultos y Premio Popular Enganches de la Feria en el Parque González Hontoria, junto al templete de González Byass, a las 17 horas. Entrada libre.
- 4, 5, 6 y 7 de mayo: Equisur 2016, con el Concurso Morfológico de Ganado Selecto Caballar. En el Palacio de Congresos y Exposiciones Ifeca, donde se pueden comparar las entradas. De 10 a 20 horas.
- 4 y 5 de mayo: Concurso de Doma Vaquera en el Depósito de Sementales. El día 4 comienza a las 11 horas y el 5 a las 13 horas. Las entradas se pueden adquirir en la puerta o reservarlas.
- 6 de mayo: Concurso Exhibición de Enganches en el Depósito de Sementales de Jerez. A las 11 horas. Las entradas se pueden adquirir en la puerta o reservarlas.
- 6 de mayo: entrega del Galardón Premio Caballo de Oro 2015. En el Depósito de Sementales a las 13 horas. Las entradas se pueden adquirir en la puerta o reservarlas.
- 7 de mayo: en el Depósito de Sementales, a partir de las 12 horas, entrega de los Premios Exhibición de Enganches, del Concurso Morfológico (premios especiales) y del Campeón de Campeones. Las entradas se pueden adquirir en la puerta o reservarlas.

The programme of equestrian events and activities is as follows:

- 30th of April to 1st of May: National Acoso y Derribo Championship, at 4pm in Cortijo de Vicos. Entrance free.
- 1st of May: Haute Ecole 'Álvaro Domecq' dressage exhibition and performance by the Yeguada de la Cartuja, at 12.00, in Depósito de Sementales. Tickets may be acquired at the gate or by advance booking.
- 2nd of May: presentation of the Young Rider Trophy (under 16's) in the González Hontoria Park at 5pm, next to the González Byass pavilion. Entrance free.
- 5th of May: presentation of the Adult Rider and Popular Prize for Carriages in the González Hontoria Park at 5pm, next to the González Byass pavilion. Entrance free.
- 4th, 5th, 6th and 7th of May: Equisur 2016, with the Morphological Horse Breeding Competition. At IFECA the Congress and Exhibition Centre where tickets are on sale. From 10am to 8pm.
- 4th and 5th of May: Doma Vaquera Competition at the Depósito de Sementales. Commencing at 11am on the 4th and at 1pm on the 5th. Tickets may be purchased at the entrance or by advance booking.
- 6th of May: Driving Exhibition Competition at the Depósito de Sementales de Jerez. At 11am. Tickets may be purchased at the entrance or by advance booking.
- 6th of May: presentation of the Golden Horse Trophy 2015. At the Depósito de Sementales at 1pm. Tickets may be purchased at the entrance or by advance booking.
- 7th of May: at the Depósito de Sementales, from 12.00, presentation of the Driving Exhibition Prizes, of the Morphological Competition (special awards) and of the Champion of Champions. Tickets may be purchased at the entrance or by advance booking.

VISITA LA HISTORIA VIVA DEL CABALLO ESPAÑOL

SABADOS 11:00 AM
INFORMACION Y RESERVAS:
+34 956 162809

SATURDAYS 11:00 AM
INFORMATION AND RESERVATIONS
+34 956 162809

1454
YEGUADA
CARTUJA
HIERRO DEL BOCADO
yeguadacartuja.com

Ctra. Medina - El Portal km 6,5, Salida 4 autovía I-301 Jerez-Algeciras.

VISIT THE LIVING HISTORY OF THE ANDALUSIAN HORSE

RUBYSAN
Industria · agrícola · automoción

RODAMIENTOS - TRANSMISION - ESTANQUEIDAD - HIDRAULICA - NEUMATICA - TORNILLERIA - AGRICOLA - AUTOMOCION
ROPA LABORAL - PROTECCION-FILTROS - BATERIAS - ABRASIVOS - RUEDAS INDUSTRIALES - LUBRICANTES

comercial@rubysan.es · www.rubysan.es · 956 353 391

EXPLANTACIONES
euroagrícolas
MIER-TERAN & HURTADO

GESTIÓN Y ASESORAMIENTO CONTABLE, FISCAL Y TECNICO DE EXPLANTACIONES AGROPECUARIAS

C/ Innovación, 2 - Edif. Citea (PTA.) Jerez | Tel. 956 306 916 - info@euroagricolas.es

T YEGUADA TORRICO

Nos dedicamos a la
cria, doma y venta de
caballos españoles y
siempre disponemos de
todo tipo de caballo
andaluz

Plaza El Vergel, bloque 1 - local
11540 Sanlúcar de Barrameda, Cádiz
Tel. +34 620 816 473 | www.yeguadaatorrico.com

f t

Feria del Caballo

El mejor de los carteles

THE BEST PROGRAMME

*La Feria del
Caballo 2016
reúne a grandes
figuras y
supera todas las
expectativas de
público*

*The Horse Fair
2016 brings
together major
figures and
exceeds all
expectations of
public*

La Feria del Caballo 2016 cuenta este año con un cartel de lujo que reúne a grandes figuras del torero y del rejoneo que se darán cita en el coso taurino.

El cartel de 'No hay entradas' está ya colgado, pues este año se han superado todas las expectativas de público con la presencia del diestro José Tomás en la plaza de toros, que reunirá en Jerez a la mejor afición a nivel nacional e internacional.

- Jueves, 5 de mayo. Corrida de Rejones, con toros de Fermín Bohórquez, con Rui Fernandes, Sergio Galán, Leonardo Hernández, Manuel Manzanares, Lea Vicens y Andrés Romero.

- Viernes, 6 de mayo. Corrida de Toros, de la ganadería de Zaldueño para Morante de la Puebla, Alejandro Talavante y López Simón.

- Sábado, 7 de mayo. Se lidiarán toros de Núñez del Cuvillo para Juan José Padilla, José Tomás y José María Manzanares.



The 2016 Horse Fair features top names and surpasses the expectations of the public.

This year the 2016 Horse Fair has an unbeatable programme that features the top names in bull fighting and rejoneo. The "sold out" sign has been hung as all expectations have been surpassed this year with the presence of José Tomás in the bullring, attracting the most enthusiastic supporters from both home and abroad.

- Thursday, May 5th. Corrida de Rejones, with bulls from Fermín Bohórquez, with Rui Fernandes, Sergio Galán, Leonardo Hernández, Manuel Manzanares, Lea Vicens and Andrés Romero.

- Friday, May 6th. Corrida de Toros, from the Zaldueño bull-ranch for Morante de la Puebla, Alejandro Talavante and López Simón.

- Saturday, May 7th. Bulls from Núñez del Cuvillo for Juan José Padilla, José Tomás and José María Manzanares.

CURSOS DE INGLÉS

- **YOUNG LEARNERS (PRIMARY)**
- **CURSOS PUENTE / PRE-B1 / PRE-B2**
- **CURSOS PREMIUM:**
B1(PET) / B2(FCE) / C1(CAE) / 3MESES
- **CONVOCATORIAS EXÁMENES DE CAMBRIDGE:**
WWW.EXAMSCADIZ.COM
- **PROFESORES NATIVOS**
- **TEST DE NIVEL ON-LINE GRATIS**
WWW.TENIDIOMAS.COM
- **ESPAÑOL PARA EXTRANJEROS**
(PREPARACIÓN EXÁMENES DELE)



Centro Acreditado

CURSOS DE INGLÉS



- *KIDS' ENGLISH / Niños desde los 4 años con sistema de pronunciación JOLLY PHONICS*
- *YOUNG LEARNERS de 6 a 12 años con examen YLE de Cambridge gratis*
- *TEENS de 13 años a Bachillerato / Niveles A2 - B1 - B2 - C1*

¡Ahora también en Colegio Albariza!

C/ Caracul 15 / 11402 / Jerez
956 324 707
info@tenidiomas.com
www.tenidiomas.com
www.facebook.com/tenidiomas
www.examscadiz.com



CAMBRIDGE ENGLISH
Language Assessment

Authorised Platinum Centre



tenidiomas

[tenspanish](https://www.facebook.com/tenidiomas) [@tenspanish](https://twitter.com/tenspanish)

- 111 A.D.C. PISCINAS EL ALMENDRAL
- 51 AFANAS
- 194 AGDEM
- 41 AL RELENTE
- 62 ALBOROTO
- 177 ALEGRIA DE JEREZ
- 145 y 166 AMIGOS DE BRASL
- 12 AMIGOS DEL CANASTA
- 130 AMIGOS DEL JUDO
- 6 AMIGOS DEL PATIO
- 174 AMIGOS DEL PAULA
- 89 AMIGOS DEL CUARTO
- 151 AMIGOS DEL TENDIDO
- 9 AMIGOS EN JEREZ
- 138 ASC. FUTBOLISTAS VETERANOS XEREZ C.D.
- 172 ASOC. DEP POLICIA LOCAL - SHERRY POL
- 112 ASOCIACION CULTURAL 7 DIAS EN LA GLORIA
- 37 ASOCIACION SAGRADA FAMILIA
- 184 ASOGRAL
- 104 BAR CERVECERIA EL RETIRO
- 63 BODEGAS FUNDADOR
- 118 BOMBEROS (LA CALENTITA)
- 78 BONIDAD Y MISERICORDIA
- 28 BORBOREO
- 68 BUENA GENTE
- 83 C.C.O.O.
- 128 C.G.T.
- 36 CAMINO DEL ROCIO
- 33 CANAL SUR JEREZ
- 127 CARREFOUR
- 139 CASA BOTRAN
- 76 CASA DE EXTREMADURA
- 179 CASA JUAN CARLOS
- 173 CASA SHERA
- 55 CASCABELES
- 64 CASINO JEREZANO
- 53 CASINO NACIONAL
- 185 CASTILLA LEON
- 47 CIRCULO DE LABRADORES
- 108 CLUB NAZARET
- 101 COAG CADIZ
- 79 COMITE EMPRESA REAL ESCUELA DE JEREZ
- 152 CONSEJO DEL PEURON
- 90 COOPERATIVA NUESTRA SEÑORA DE LAS ANGIUSTIAS
- 45 CRISTO DE LA EXPIRACION
- 49 CRISTO DE LA VIGA
- 175 DE LUNARES
- 27 DEL AMOR
- 91 DESARROLLO Y SOLIDARIDAD
- 19 DIARIO DE JEREZ
- 124 EL ALJIBE
- 126 EL CAMPERO - ASAJA CADIZ
- 30 EL CARRIL
- 69 EL COLEGIO
- 131 EL CORTE INGLESE
- 134 EL CUADRO
- 10 EL DISCO ROJO
- 54 EL ENGANCHE
- 40 EL FAROL
- 50 EL PELLECO
- 122 EL REVUELO
- 144 EL RINCON DEL COSTALERO
- 21 EL SES DOBLE
- 168 EL SURTIDOR
- 23 EL TRASIEGO
- 135 EL VIEJO SIMPECADO
- 70 ENDESA
- 180 ENJALMA
- 190 ENTRE AMIGOS
- 29 ENTRE OLIVOS
- 193 FRONTERA RADIO
- 39 GARBONAL
- 96 GLORIA BENDITA
- 11 GONZALEZ BYASS
- 48 GRUPO GARVEY
- 26 HADAD DEL MAYOR DOLOR
- 44 HADAD DEL TRANSPORTE
- 195 HERMANDAD CRISTO DE LA SED
- 133 HERMANDAD DE LA ENTREGA
- 107 HERMANDAD DE PASION
- 66 HERMANDAD DEL ROCIO
- 189 HERMANDAD LA FNZ DE FATIMA
- 146 HERMANDAD NUESTRO PADRE JESUS DE LA SALUD

- 65 HOLCIM
- 154 HOSPITAL Y RESIDENCIA SAN JUAN GRANDE
- 169 HUMILDAD Y PACIENCIA
- 110 IGEA
- 141 JERELESGAY
- 71 JEREZ LONDRES
- 98 JEREZANISMO
- 145 JOSEFRANS
- 31 JUDIOS SAN MATEOS
- 158 LA ALBARIZUELA
- 84 LA AMARGURA
- 15 LA BORRIQUITA
- 81 LA BOTA DE ROBLE
- 115 LA BRUJULA
- 42 LA CANDELARIA
- 60 LA CANTARERA
- 114 LA CASAPUERTA
- 7 LA CATORCE
- 119 LA CLEPENCIA
- 5 LA CRUJA
- 109 LA DE EN MEDIO
- 187 LA EXALTACION
- 159 LA FARANDULA
- 25 LA GAÑANA
- 95 LA GAVIOTA
- 129 LA LANZADA
- 174 LA LOLA
- 142 LA MANUELA
- 77 LA MAREA ALTA
- 61 LA MONTERIA

- 22 LA NUESTRA
- 12 LA PAÑA ALINA
- 75 LA PAQUERA
- 72 LA PENULTIMA
- 73 LA POSADA
- 46 LA REUNION
- 93 LA REVOLERA
- 191 y 192 LA SALVACION
- 82 LA SOLANA DE LA DAMAJUANA
- 35 LA SOLEDAD
- 17 LA TERNICA
- 197 LA TUPA
- 147 LA UNION
- 2 LA VALENTANA
- 7 LA VERACRUZ
- 97 LA VOZ DEL SUR
- 43 LA YEDRA
- 120 LA YEGUADA
- 20 LAS ANGIUSTIAS
- 16 LAS DUELAS
- 92 LOS ANDALUCES
- 4 LOS CASALES
- 34 LOS CAIBLES
- 80 LOS CERNICALOS
- 150 LOS DE SIEMPRE

- 85 LOS GALLOS
- 160 LOS LIGONES
- 141 LOS MAYORES
- 136 LOS PEÑA
- 67 LOS POLLITOS
- 87 MAKANDE
- 73 MEDIO TAPON
- 71 MESON EL CARTUJANO
- 143 MOZAMBIQUE POR BULERIAS
- 8 NAZARENOS
- 106 PISO E
- 181 PAPANAJATA
- 105 PARTIDO POPULAR
- 13 PEÑA AMIGOS DEL CAÑIZO
- 140 PEÑA CARNAWALESCA
- 52 PEÑA CASI TREINTA
- 94 PEÑA CULTURAL EL CHINCHAL
- 103 PEÑA EL PESCAERO
- 88 PEÑA EL QUEMA
- 186 PEÑA FLAMENCA EL GARBANZO
- 1 PEÑA LA BULERIA
- 32 PEÑA LOS 100
- 182 PEÑA LOS 13
- 14 PEÑA LOS 20
- 54 PEÑA ROCERA LOS ROMERITOS

- 153 PEÑA TAURINA JJ PADILLA
- 99 PEPELIMON
- 117 PICHACO
- 883 POZO DE LA VIBORA
- 888 PRENDIMIENTO
- 196 PROFFICIONES DEL MOTOR CIRCUITO
- 116 FUEBLO SAHARAII
- 132 QUE PODENO
- 38 RADIO JEREZ-UNA
- 58 REAL CIRCULO LEBRERO
- 113 REDENICION SALESIANA
- 102 RINCON CHEROKIEE
- 170 RINCON NARANJO
- 178 RUMASA
- 88 SANDEMAN
- 149 SHERRY MAY
- 167 SITEE DEL SITEE
- 198 SOBERANO PODER
- 155 TEMPLETE MUNICIPAL
- 143 TANTAERO
- 3 TIO JOSE DE PAULA
- 148 TRADICASA
- 123 TREINTAY TANTOS
- 156 U.G.T. (CASA DEL PUEBLO)



Avenida del ejército

Depósito de Sementales

"MORRICO"

"RIO CHACÓN"

"MOTO DE JEREZ"

"EL MONEO"

"RIO NUÑEZ 'CHOCOLATE'"

IFECA
EQUISUR
2016

JOSÉ MERCE

M. SOTO "SORDERA"

MANUEL TORRE

MORAITO

"PARRILLA DE JEREZ"

ANGELITA GÓMEZ

EL NIÑO GLORIA

LA MACANITA

Avenida de la Feria

Zona de atracciones

Zona de atracciones

PASEO DE LAS PALMERAS

Paseo de la Rosaeda

www.turismojerez.com
www.jerez.es



- 162 UPACESUR
- 125 USTED PERDONE
- 24 VARA Y PULGAR
- 86 VETERANOS XEREZ C.D.
- 157 VILOITA Y GULLEN
- 59 VINOLENTO
- 100 XEFA
- 137 XEREZ DEPORTIVO FUTBOL CLUB
- 164 SERVICIOS

CASETAS DE SERVICIOS

- 199 POLICIA LOCAL
- 200 SERVICIOS SANITARIOS
- 201 PROTECCION CIVIL
- 202 BOMBEROS - POLICIA NACIONAL
- OFICINA DE TURISMO
- CENTRO DE PRENSA
- WC

Ayuntamiento de Jerez

TIO PEPE

Jerez
Andalucía de cerca

Feria del Caballo 2016 · plano de casetas

Feria del Caballo

Un lugar especial para nuestros

mayores

A SPECIAL PLACE FOR THE ELDERLY



La caseta 162 cuenta con todas las facilidades para que los más veteranos disfruten de la fiesta

Caseta number 162 is equipped with every facility to ensure that even the most elderly may enjoy the Fair.

Los mayores de Jerez ocupan un lugar muy importante en nuestra Feria del Caballo. Por ello, el recinto cuenta con una caseta muy especial, con precios muy asequibles, donde todos los jerezanos, y sobre todo los más veteranos, tienen su sitio. Es la tradicional Caseta de los Mayores, la número 162, de titularidad municipal, estructurada en cinco módulos y dotada de las condiciones necesarias para que las personas mayores puedan disfrutar en la Feria: terraza exterior con todo, 5 aseos, uno de ellos adaptado, 400 sillas y 100 mesas.

El almuerzo de inauguración se celebra el sábado 30 de abril y el Ayuntamiento invita a los componentes del Consejo Local de los Mayores, las juntas de gobierno de los tres centros municipales de participación activa de mayores: Sur, El Abuelo, San Benito, así como de las instalaciones dependientes de

la Junta de Andalucía: Las Angustias, Las Torres y La Granja. También están convocados los directores, además de representantes de empresas colaboradoras del Departamento de Dependencia, Discapacidad y Atención al Mayor.

Asimismo, se cursa invitación a todos los componentes del gobierno municipales, de la corporación así como a los delegados de las Barriadas Rurales y alcaldes pedáneos. En total, incluido acompañantes, se invita a unas 250 personas.

Nuestros mayores de las barriadas rurales tienen cita en la caseta el martes 3 de mayo, con su tradicional comida, orquesta incluida, y a la que podrán acudir en autobuses gratuitos. Se espera que asistan unas 300 personas. Ese mismo día y en el mismo lugar, se celebra el almuerzo de mayores

residentes en el Centro de Acogida San José, también en la Caseta de los Mayores. Y para los mayores de las pedanías se organiza también un servicio especial de autobús gratuito el día que elijan.

Desde el área de Acción Social del Ayuntamiento se gestionan igualmente autorizaciones de acceso hasta la Feria de vehículos adaptados de los diferentes centros de atención a personas mayores dependientes existentes en la ciudad que lo solicitan (Montealto, La Marquesa, Juan Grande, AFA La Merced).

The elderly of Jerez occupy an important place in our Horse Fair. That is why the grounds include a very special caseta with affordable prices where all the people of Jerez, and especially the elderly, have their place. It is the traditional Caseta de los Mayores, number 162, run by the Town Council and laid out in five modules equipped with the necessary conditions so that the elderly may enjoy the Fair: external terrace with awnings, 5 toilets, one especially adapted, 400 chairs and 100 tables.

The inauguration lunch will be held on Saturday, April 30th, and the Town Council invites the members of the Local Elderly Committee, the directors of the three municipal centres for the active participation of the elderly: Sur, El Abuelo, San Benito, and the

dependant facilities of the Junta de Andalucía: Las Angustias, Las Torres and La Granja. Also invited will be the directors and representatives of companies collaborating with the Department of Dependency, Disability and Attention to the Elderly.

Likewise invitations will be sent to all the members of the municipal government, of the corporation and delegates of the rural neighbourhoods and mayors of the boroughs. In all, including companions, around 250 people will be invited.

Our elderly from the rural neighbourhoods also have a date in the caseta on Tuesday, May 3rd, with a traditional lunch, live music included, for which a free bus service is provided. 300 people are expected to attend. On the same day and in the same place there will be a lunch for the elderly residents of the Centro de Acogida San José, also in the Caseta de los Mayores. A free bus service will also be arranged for the elderly from the surrounding boroughs on the day of their choice.

The Social Action Department of the Town Council will also arrange access permits to the Fair for specially adapted vehicles when requested from centres of attention for dependent elderly people of the city (Montealto, La Marquesa, Juan Grande, AFA La Merced).



Feria del Caballo

A la Feria en autobús urbano

AT THE FAIR CITY BUS

El Servicio de Autobuses Urbanos del Ayuntamiento habilitará con motivo de la Feria del Caballo unas líneas especiales de ida y regreso al Parque González Hontoria que complementarán a los servicios que prestan las líneas regulares. Se iniciará el primer sábado de Feria (30 de abril) y concluirá el sábado de clausura (7 de mayo). El objetivo es facilitar un acceso más cómodo, eficaz y rápido de los ciudadanos al Real y minimizar la densidad de tráfico en sus alrededores.

No habrá precio especial sino que serán válidos todos los títulos de viaje en vigor. De igual forma, las líneas del Servicio Regular seguirán a disposición de los usuarios sin alteración salvo en los siguientes puntos: la calle Miguel de Unamuno (entre el González Hontoria e Ifeca) estará cortada y también se prevé tráfico lento al paso por los controles de acceso en las intersecciones de Álvaro Domecq con Avenida del Ejército y con Plaza del Caballo.

Muchas de las líneas regulares pasan en su itinerario por el González Hontoria. Son las siguientes: línea regular 5 (con parada en Puerta Avenida y El Bosque); líneas regulares 8 y 9 (con paradas en Sementales); línea regular 15 (con parada en Puerta Avenida y El Bosque); línea regular 16 (con parada en Puerta Avenida y El Bosque) y línea regular 17 (con parada en Puerta Avenida). Las líneas 4 desde la Plaza del caballo y 10 desde la esquina de Álvaro Domecq con calle Caldas desviarán su itinerario hasta Puerta Avenida en ida y regreso.

Desde el Jerez Rural habrá viajes de ida y vuelta a través de las líneas que conectan el casco urbano con las distintas pedanías y barriadas rurales. Al igual que en el Servicio de Autobuses Urbanos, todas las líneas regulares seguirán manteniendo su conexión diaria y a éstas, se añadirán Servicios Especiales de Feria, que conectarán

directamente el Real del González Hontoria (frente a Sementales) con cada destino del Jerez Rural.

La previsión de las últimas salidas de los autobuses urbanos desde el Parque González Hontoria hacia las barriadas en los Servicios Especiales será, (excepto los del Especial El Portal y Especial Nueva Jarilla), hasta las 02,00 horas el primer domingo; hasta las 01,00 horas el lunes; hasta las 02,00 horas el martes; hasta las 03,00 horas el miércoles; hasta las 04,00 horas el jueves; hasta las 05,00 horas el viernes y sábado y hasta las 18 horas el domingo de clausura.





El Servicio de Autobuses Urbanos del Ayuntamiento habilitará con motivo de la Feria del Caballo unas líneas especiales de ida y regreso al Parque González Hontoria que complementarán a los servicios que prestan las líneas regulares. Se iniciará el primer sábado de Feria (30 de abril) y concluirá el sábado de clausura (7 de mayo). El objetivo es facilitar un acceso más cómodo, eficaz y rápido de los ciudadanos al Real y minimizar la densidad de tráfico en sus alrededores.

No habrá precio especial sino que serán válidos todos los títulos de viaje en vigor. De igual forma, las líneas del

Servicio Regular seguirán a disposición de los usuarios sin alteración salvo en los siguientes puntos: la calle Miguel de Unamuno (entre el González Hontoria e Ifeca) estará cortada y también se prevé tráfico lento al paso por los controles de acceso en las intersecciones de Álvaro Domecq con Avenida del Ejército y con Plaza del Caballo.

Muchas de las líneas regulares pasan en su itinerario por el González Hontoria. Son las siguientes: línea regular 5 (con parada en Puerta Avenida y El Bosque); líneas regulares 8 y 9 (con paradas en Sementales); línea regular 15 (con parada en Puerta Avenida y El Bosque); línea regular 16 (con parada en Puerta Avenida y El Bosque) y línea regular 17 (con parada en Puerta Avenida). Las líneas 4 desde la Plaza del caballo y 10 desde la esquina de Álvaro Domecq con calle Caldas desviarán su itinerario hasta Puerta Avenida en ida y regreso.

Desde el Jerez Rural habrá viajes de ida y vuelta a través de las líneas que conectan el casco urbano con las distintas pedanías y barriadas rurales. Al igual que en el Servicio de Autobuses Urbanos, todas las líneas regulares seguirán manteniendo su conexión diaria y a éstas, se añadirán Servicios Especiales de Feria, que conectarán directamente el Real del González Hontoria (frente a Sementales) con cada destino del Jerez Rural.

La previsión de las últimas salidas de los autobuses urbanos desde el Parque González Hontoria hacia las barriadas en los Servicios Especiales será, (excepto los del Especial El Portal y Especial Nueva Jarilla), hasta las 02,00 horas el primer domingo; hasta las 01,00 horas el lunes; hasta las 02,00 horas el martes; hasta las 03,00 horas el miércoles; hasta las 04,00 horas el jueves; hasta las 05,00 horas el viernes y sábado y hasta las 18 horas el domingo de clausura.



Feria del Caballo

ITINERARIOS DE LOS SERVICIOS ESPECIALES

«E Lanzadera Rotonda-Feria»: Feria Puerta Avenida, Avenida, Cristina, Sto. Domingo, Rotonda Casino y regreso a Feria.

«E Lanzadera Angustias-Esteve-Feria»: Feria Puerta Avenida, Plaza Caballo, Av. México, Ntra. Sra. Paz, Diego F. Herrera, Angustias, Esteve y regreso a Feria por Calle Honda, Sevilla y Álvaro Domecq.

«E 1»: Feria Puerta Avenida, Pz. Caballo, Av. México, Ntra. Sra. Paz, Madre de Dios, Bajada San Telmo, Cerrofruto, Constitución, Nueva Cartuja, Solidaridad, Vallesequillo II, Moreno Mendoza, Vergara Isasi, Ermita San Telmo y regreso a Feria.

«E 3»: Feria Puerta Avenida, Cruz Roja, Hacienda San Benito, Los Liños, Mosto, Calvario, S. Juan de Dios y regreso por Mosto, La Plata, Perpetuo Socorro, San Benito, Hacienda, Cruz Roja y Feria Puerta Avenida.

«E 4»: Feria Puerta Avenida, Av. Andalucía, Av. Sudamérica, Pz. Maternidad, San Joaquín, Parque Luz, La Espléndida, G^a Lorca, Tomas G^a Figueras y regreso a Feria Puerta Avenida.

«E 5»: Feria Puerta Avenida, El Bosque, Avda. Europa, Arroyo Membrillar, S. José Obrero, Guadalcaçín (desde Ferretería directamente a Plaza Artesanía), y regreso a Feria Puerta Avenida.

«E 6»: Feria Puerta Avenida, El Bosque, Av. Europa, Granja (Almería), Piscinas Jerez, Los Jardines, Ronda Este, Alcázar de Jerez, La Marquesa, y regreso a Feria Puerta Avenida por Almería, Fernando Portillo, Arrumbadores, Carrefour Norte, El Bosque.

«E 7»: Feria Puerta Avenida, Pz. Caballo, Av. México, Venencia, Ntra. Sra. Paz, Minotauro, Retiro, Delicias, Zafer, Cantalejo, La Pita, El Pimiento, Estella, y regreso a Feria Puerta Avenida.

«E 10»: Feria Avenida, Caballo, México, Minotauro, Vallesequillo, Parque Cartuja, Parque Atlántico, Supersol, Las Palmeras, C/Fresa, Macedonia, parque nuevo Supersol, La Canaleja, Playa Caños de Meca, Doña María y regreso a Feria Avenida.

«E 14»: Feria Puerta Avenida, Caballo, México, Venencia, Ntra. Sra. Paz, Gta. La Vid, Ronda Viñedos, Gta. Arlés (Parque Atlántico), Club Nazaret, Av. Nazaret, Centro de Salud Montealegre, El Encinar, Glorieta 6 Ronda Este y regreso a Feria Puerta Avenida.

«E 16»: Feria Puerta Avenida, Av. Andalucía, Jardines Escénicos, Avda. Tío Pepe Camino de Espera, Las Flores, Ortega y Gasset, San Jerónimo, Hipercor, y regreso a Feria Puerta Avenida por Avda Andalucía.

«E18»: Feria Puerta Avenida, El Bosque, Arrumbador, Av. Europa, Almería, Suite la Marquesa, Pensionistas, Biarritz, Torresblancas, Fomento Hogar, Delicias, Retiro, Minotauro y regreso por Almería, Fernando Portillo, Arrumbadores, Carrefour Norte, El Bosque, Feria Puerta Avda.

«E 19»: Feria Puerta Avenida, Avenida, Mamelón, Guadalete, Ancha, Merced, Taxdirt, Armas Santiago, Nueva Medina, Cuesta Chaparra, Torresoto, Blas Infante, Santo Tomás, Clínica Asisa, Arquitecto Hdez. Rubio, Juana Aguilar, Carrefour Sur y regreso a Feria Puerta Avenida.

«E El Portal»: Feria Puerta Avenida, Pz. Caballo, Av. México, Ntra. Sra. Paz, Madre de Dios, Bajada San Telmo, Cerrofruto, Avenida cantos Roperero, El Portal y regreso a Feria Avenida.

«E Nueva Jarilla»: Feria Puerta Avenida, El Bosque, Avda. Europa, Arroyo Membrillar, San José Obrero, carretera Guadalcaçín (junto a la venta Los Faroles), Nueva Jarilla y regreso a Feria por Puerta Avenida.



Bárcena & Asociados ABOGADOS

Civil · Penal
Asesoría de empresas
Laboral

Divorcios
Negligencias médicas
Accidentes de tráfico

☎ **956 90 93 97**

✉ C/ SEVILLA, 22 - 24, 2ª PLANTA B
11402 Jerez de la Frontera (Cádiz)

www.barcenaabogados.com



Inmobiliaria y Administración de Fincas



956 329 631
www.fincasrevuelta.es
Su mejor Opción

- Administración de Comunidades
- Profesional Colegiado
- Reclamación Gratuita Morosos
- Asistencia 24 horas

- Compra - Venta
- Alquileres
- Financiación 100%
- Gestión VPO

C/ Índico, 2 - Local 7 Junto C.C. Merca 80

Feria del Caballo

Todo a punto para una feria

más segura

EVERYTHING IN PLACE FOR A SAFER FAIR

Una feria segura y en orden. Este es el objetivo del dispositivo que organiza el Ayuntamiento en colaboración con los cuerpos de seguridad y otras entidades involucradas para una fiesta sin incidente. Los agentes de la Policía Local estarán disponibles a tres turnos de servicio para ejercer sus funciones de control de la venta ambulante, el control del tráfico en el perímetro exterior y accesos, la vigilancia y control de los horarios de cierre de las casetas, así como el cumplimiento general de las Ordenanzas Municipales de Feria y regulación de tráfico en los alrededores de la Plaza de Toros durante los festejos taurinos.

La caseta situada junto a la entrada en la zona de atracciones será el punto de presencia permanente de la Policía Local, que comparte con el Cuerpo Nacional de Policía, manteniendo así una máxima coordinación, con el objetivo de cambiar impresiones respecto a planificación e incidencias.



A safe, orderly Fair is the aim of the safety measures set in place by the Town Council in collaboration with the security forces and other organisations committed to an incident-free Fair. Local police will be on duty in three shifts to control unauthorised street vending, direct traffic in the streets surrounding the Fair and its access points, monitor and control closing times in the casetas, as well as ensure general compliance of Municipal Regulations in force during the Fair and controlling traffic around the Bull Ring during bull-fights.

The police caseta located by the entrance to the fun fair zone will be permanently manned by Local Police and shared with National Police, thus ensuring maximum coordination, with the aim of exchanging impressions concerning planning and incidences.

El control para la prevención de la mendicidad infantil es una de las actuaciones que desarrolla la Policía Local en colaboración con la Unidad adscrita del CNP a la Comunidad Autónoma y control de la reserva de estacionamientos a personas de movilidad reducida.

- La mutua cooperación de la Policía Local con la Policía Nacional se centrará también en la prevención de reyer-tas e infracciones penales en general en las zonas de mayor concentración de jóvenes.

- También en coordinación con Policía Local y Policía Nacional, los vigilantes municipales prestarán servicio en las siguientes zonas: calle Manuel Bellido, puerta de La Rosaleda, puerta de la avenida de la Feria, puerta de Avenida del Ejército, puerta de Córdoba y calle Miguel de Unamuno.

Ensuring the prevention of child begging is one of the actions carried out by the Local Police in collaboration with a special Unit of the National Police assigned to the Autonomous Community, and also the control of disabled parking spaces.

The mutual cooperation of the Local Police with the National Police will focus upon the prevention of disturbances and offences in general in the areas of greater affluence of young people.

In coordination with Local Police and National Police, municipal guards will also be on duty in the following zones: Manuel Bellido street, La Rosaleda entrance, Avenida Feria entrance, Avenida del Ejército entrance, Córdoba street entrance and Miguel de Unamuno.

**EMERGENCIA EN
ECUADOR**

**MÁS DE 150.000 NIÑOS Y NIÑAS
AFECTADOS POR EL TERREMOTO**

**ENVÍA UNICEF
AL 38080***

1\$MS = Agua potable para 8 niños durante 1 mes

900 907 102 | www.unicef.es

Cuentas bancarias para donativos:

BBVA	ES62 0182 5579 81 0201503308
Banco Santander	ES73 0049 5450 00 2016183904
España Duero	ES37 2108 4401 19 0033273019

unicef 

*IMPORTE DEL SERVICIO DE SMS SOLIDARIO DE INGRESO PARA UNICEF
Servicio para recaudación de fondos de emergencia. El importe será ingresado al fondo de emergencia para ayudar a Ecuador, México, Guatemala, El Salvador y América Central. UNICEF Comité Español, UNICEF Calle de la Paz, 26 28005 Madrid, España. Teléfono: 902228020.
www.unicef.es. Información legal y privacidad de datos: www.unicef.es



Feria del Caballo

Jerez apuesta por su flamenco

JEREZ SUPPORTS ITS FLAMENCO

Un seminario sobre Manuel Morao, 'Viernes Flamenco' en julio y agosto, tres días de Fiesta de la Bulería, formación y espectáculos en peñas y tabancos conforman el programa 'Flamenco de Jerez. Primavera-Verano'

A seminar on Manuel Morao, 'Flamenco Fridays' in July and August, the three-day Fiesta de la Bulería, training courses and performances in the peña flamenco clubs and tabanco sherry bars all form part of the programme: 'Flamenco de Jerez. Spring-Summer'



El Ayuntamiento ha hecho una apuesta decidida por fomentar y difundir el flamenco de Jerez en todos sus ámbitos para consolidarlo como una industria potente generadora de empleo y de actividad económica y cultural. Así lo explicó el teniente de alcaldesa de Urbanismo, Dinamización Cultural, Patrimonio y Seguridad, Francisco Camas en la presentación del programa 'Flamenco de Jerez. Primavera-Verano', un calendario extenso y variado que incluye iniciativas de gran interés como la distribución gratuita del CD 'Feria del Caballo de Jerez por bulerías' en las casetas de la feria; el Seminario 'La obra del Patriarca Manuel Morao. Encuentro con su conocimiento', en junio; una Fiesta de la Bulería de tres días; la extensión de los 'Viernes Flamenco' a todo el verano, en los meses de julio y agosto, y la inclusión de cursos de formación en academias y centros de Jerez, así como la difusión y colaboración por parte del Ayuntamiento en actividades organizadas por las peñas flamencas y entidades privadas.

En junio, y coincidiendo con el nombramiento de Hijo Predilecto de la Ciudad a Manuel Morao, "y en torno a

The Town Council has made a firm commitment to promoting and increasing awareness of the flamenco of Jerez in all its forms in order to consolidate it as a major industry, generating employment and both economic and cultural activity. This was explained by Francisco Camas, deputy mayor for Urban Planning, Cultural Promotion and Security, in the presentation of 'Flamenco de Jerez. Spring-Summer', a varied and extensive programme that includes initiatives of great interest such as the distribution, free of charge, of the CD 'Feria del Caballo de Jerez por bulerías' to all the casetas in the Fair; the seminar "The work of the patriarch Manuel Morao. An encounter with his knowledge", in June; the three-day Fiesta de la Bulería; the extension of "Flamenco Fridays" during the whole summer season, in both July and August, and the incorporation

la autoridad que tiene este gran artista” se organizará el Seminario ‘La obra del patriarca Manuel Morao. Encuentro con su conocimiento’, del 23 al 25 de junio, que ofrece una dimensión más amplia de su trayectoria artística y personal, a través de conferencias, mesas redondas, audiovisuales y actuaciones.

• **FERIA DEL CABALLO 2016**

Distribución del CD ‘Feria del Caballo de Jerez por bulerías’

Divulgación de espectáculos de flamenco en cassetas

• **SEMINARIO ‘LA OBRA DEL PATRIARCA MANUEL MORAO. ENCUENTRO CON SU CONOCIMIENTO’**

Del 23 al 25 de junio.

Conferencias, mesas redondas, audiovisuales y actuaciones.

En la Sala Julián Cuadra del Museo Arqueológico y el Centro Andaluz de Documentación del Flamenco

• **‘VIERNES FLAMENCO’**

Todos los viernes de julio y agosto

En el patio de San Fernando del Conjunto Monumental de El Alcázar

• **‘FIESTA DE LA BULERÍA’**

Día 1, 2 y 3 de septiembre

1 de septiembre: ‘Jerez Joven’

2 de septiembre: ‘Las Casas Cantaoras’
Mairena, Lebrija y Jerez

3 de septiembre: ‘Fiesta de la Bulería’
dedicada a Lola Flores
En la Alameda Vieja

• **CURSOS DE FORMACIÓN EN ACADEMIAS Y CENTROS ACADÉMICOS DE JEREZ**

• **ESPECTÁCULOS FLAMENCOS EN PEÑAS FLAMENCAS Y TABANCOS**

* Agenda actualizada:
www.flamencodejerez.info

of flamenco classes in the flamenco academies and centres of Jerez, along with promotion and collaboration from the Town Council in activities organised by flamenco peñas and by private enterprise.

In June, coinciding with the naming of Manuel Morao as Honoured Citizen of Jerez, “and considering the authority of this great artist” a seminar will be organized on “The work of the patriarch Manuel Morao. An encounter with his knowledge” from the 23rd to the 25th of June, which offers a wider vision of both his professional and personal trajectory by means of lectures, round tables, audio-visuals and live performances.

The now traditional “Flamenco Fridays” will this year be extended to last the whole summer season, in both July and August, with the patio de San Fernando de El Alcázar as the chosen setting.

The bulerías arrive in September with a new format, the Feria de la Bulería, which will be held over three days, from the 1st to the 3rd, in a new setting: Alameda Vieja, with seating for up to 2,500 people. September 1st provides an opportunity for the promising young performers with “Young Jerez”, “where we give an opportunity to the young seed, those who will be the future of the Fiesta”: states Camas. ‘Las Casas Cantaoras’, Mairena, Lebrija and Jerez, will be the protagonists of September 2nd. “With this initiative we wish to state that we are not alone, that we form part of a region, a triangle which is geographically small but very important, with which we communicate and make activity flow”: highlights the deputy mayor.

The third date with bulerías is dedicated to Lola Flores. Regarding this figure the deputy mayor has wished to clarify: “we feel enormous respect, consideration and affection for this great artist and although we initially wished to dedicate a whole week of events in homage to her, given the response we are having and the people and institutions that wish to collaborate, we are going to be much more ambitious and will be organising a much longer season in order to organise a great tribute from the city of Jerez to the figure of Lola Flores, its fellow townswoman.”

Feria del Caballo

La tradicional cita estival con los ‘Viernes flamenco’ se prolongará este año a todo el verano, en los meses de julio y agosto, con el patio de San Fernando de El Alcázar como escenario.

La bulería llega en septiembre con un nuevo formato, la Feria de la Bulería, que se celebrará en tres días, del 1 al 3, en un nuevo emplazamiento: la Alameda Vieja, con un aforo de 2.500 personas. El 1 de septiembre se darán cita las jóvenes promesas en el espectáculo ‘Jerez Joven’, “donde vamos a apostar por dar una oportunidad a la semilla nueva, a quienes son el futuro de la fiesta”, ha destacado Camas. ‘Las Casas Cantaoras’, Mairena, Lebrija y Jerez, serán las protagonistas del día 2 de septiembre. “Con esta iniciativa, queremos decir que no estamos solos, que formamos parte de una zona, un triángulo que es pequeño geográficamente pero muy importante, con la que tenemos que comunicarnos y lograr que la actividad fluya”, ha subrayado el teniente de alcaldesa.

La tercera cita con la bulería se dedicará a Lola Flores. Sobre las figura de Lola Flores, el teniente de alcaldesa ha querido puntualizar que “tenemos un enorme respeto, consideración y cariño hacia esta gran artista y, aunque en un principio quisimos dedicarle una semana de actos en su homenaje, a la vista del recorrido que está teniendo y las personas e instituciones que se están sumando, vamos a ser más ambicioso y vamos a hacer un ciclo mucho más largo para organizar el gran homenaje que la ciudad de Jerez hace a la figura de su paisana Lola Flores.”

Otra de las iniciativas más destacadas de la nueva programación es la promoción de los cursos de verano que se organizan en la ciudad durante el verano y la colaboración con las peñas flamencas y los establecimientos de hostelería, como los tabancos, que organizan actuaciones durante el año.

Another of the most notable initiatives of the new programme is the promotion of the summer courses that will be organised in the city during the summer and the collaboration of the flamenco peñas and bars and restaurants, such as the tabancos, that organise performances throughout the year.

• HORSE FAIR 2016

Distribution of the CD ‘Feria del Caballo de Jerez por bulerías’

Publicising of flamenco performances in cassetas

- Seminar “The work of the patriarch Manuel Morao. An encounter with his knowledge”

From the 23rd to the 25th of June.

Lectures, round tables, audio-visuals and performances.

In the Sala Julián Cuadra of the Archaeological Museum and the Centro Andaluz de Documentación del Flamenco

- ‘Flamenco Fridays

Every Friday in July and August

In the patio de San Fernando of the Conjunto Monumental de El Alcázar

- ‘Fiesta de la Bulería’

1st, 2nd and 3rd of September

1st September: ‘Young Jerez’

2nd September: ‘Las Casas Cantaoras’ Mairena, Lebrija and Jerez

3rd September: ‘Fiesta de la Bulería’ dedicated to Lola Flores

In the Alameda Vieja

- Flamenco classes in the different academies and academic centres of Jerez.
- Flamencos performances in the flamenco peñas and tabanco sherry bars.

www.flamencodejerez.info



TIO PEPE

Guía turística especial Feria del Caballo

JEREZ HORSE FAIR – SPECIAL TOURISTIC GUIDE

2016



MONUMENTAL

- Alcázar de Jerez y Cámara Oscura. Tel. 956 149 955. Del sábado 30 Abril al sábado 7 Mayo, 9.30 a 14.00 h. (Duración aprox. visita 1 hora) Precio Conjunto Monumental: 5€. Precio reducido: 1,80€ (estudiantes, pensionistas, residentes). Precio Conjunto Monumental y Cámara Oscura: 7€. Precio reducido: 4,20€. Consultar grupos (15 pax). Reservar para visitas guiadas. Consultar visitas tematizadas (J-6)
- Claustros de Santo Domingo. Tel. 956 336 965. Martes, miércoles, jueves, sábado y domingo, 10.00 a 14.00 h. Consultar precios (G-8).
- Catedral de San Salvador y Tesoro Catedralicio. Tel. 956 169 059. Lunes, martes y miércoles, 10.00 a 18.30 h. Jueves, viernes y sábado, 10.00 a 13.30 h. Precio: 5€. Reducida (estudiantes y jubilados) 2,50€. Menores de 15 años gratis (I-6)
- Cartuja de Santa María de la Defensión. Tel.956 156 465. Visita jardines y patio principal: 07.00 a 19.00 h. Tienda: 11.00 a 14.00 h. y 16.30 a 19.00 h. Consultar misas (M-13)

MONUMENTS

- Alcázar de Jerez. Historical complex of The fortress and The camera oscura. Ph. 956 149 955. From Saturday 30th April to Saturday 7th May, 9:30am to 2pm (The visit will last approximately 1 hour) Price Historical Complex: €5. Reduced price: €1,80 (students, pensioners, residents). Price Historical Complex of the Fortress and the Camera Oscura: €7 - Reduced Price: €4,20. Groups (15 pax) and guided tours: Reservation in advance (J-6)
- Cloisters of Santo Domingo.Ph.956 336 965. Tuesday, Wednesday, Thursday, Saturday and Sunday, 10am to 2pm. Check prices (G-8).
- San Salvador Cathedral.Ph.956 169 059. Monday,Tuesday and Wednesday, 10am to 6.30pm. Thursday, Friday and Saturday, 10am to 1.30pm. Price: €5. Reduced Price (students and pensioners) €2,5. Under 15 years old and citizen of Jerez free (I-6)
- La Cartuja Santa Maria de la Defensión Convent.Ph.956 156 465. Visit of Gardens and Main Courtyard: 7am to 7 pm. Craft Shop: 11am to 2pm and 4.30pm to 7pm. Check mass times (M-13)

- San Miguel. Tel. 956 343 347 ● 619 257 602. Lunes a viernes, 9.30 a 13.30 h. Precio: 2 € (menores 12 años gratis). Consultar grupos (J-7).
- Palacio del Virrey Laserna. Tel. 956 348 794. Martes y miércoles, 10.00 a 14.00 y 16.00 a 19.00 h. Jueves, 10.00 a 14.00 h. Precios: adultos 7 €, Residentes 4€. Tarifa reducida para grupos superiores a 20 pax. Consultar precios para eventos. Las personas con movilidad reducida solo tendrán acceso a la planta baja (I-7)
- Palacio Camporeal. Tel. 637 854 104. Reservar. Mínimo 10 personas. Tarifa visitas: 7 y 15€ (H-5)

MUSEOS Y CENTROS TEMÁTICOS

- Museo Arqueológico Municipal. Tel. 956 149 560. Martes a sábado, 10.00 a 14.00 h. Precio: 5€. Reducida 1,80€ (estudiantes, pensionistas, grupos y residentes). Consultar visitas temáticas guiadas (H-4)

- San Miguel Church. Ph.956 343 347 ● 619 257 602. Monday to Friday, 9.30am to 1.30 pm. Price: 2 € (children under 12 years old free). Check groups (J-7).
- Virrey Laserna Palace. Ph. 956 348 794. Tuesday and Wednesday, 10am to 2pm and 4pm to 7pm. Thursday, 10am to 2pm. Visitors €7, Residents €4, reduced rates for groups over 20 people. Ask for prices for events, lunches, dinners and flamenco nights. Disable people only have access to the ground floor (I-7)
- Camporeal Palace. Ph. 637 854 104. Reservations in advance. Minimum groups of 10 people. Price: between 7 and 15€ (H-5)

MUSEUMS & HERITAGE CENTRES

- Archaeological Museum. Ph.956 149 560. Tuesday to Saturday, 10am to 2pm. Price: €5. Reduced price €1,80 (students, pensioners, groups and residents) Query guided Tours (H-4)



Feria del Caballo



- Museo de Relojes. Tel. 956 182 100. Martes, miércoles y jueves, 9.30, 10.30, 11.30, 12.30 y 13.15 h. Precio: 6€. Reducida 3€. Consultar grupos: 5,50 € por persona (E-6)
- Museo del Enganche. Tel. 956 318 008. Martes a sábado, 10.00 a 15.00 h. Precio: 4,50€. Reducida 2,50€ (pensionistas y niños de 4 a 13 años) (E-6)
- Museo de la Miel y Las Abejas. Tel. 956 237 528. Lunes a viernes: 8.00 a 14.30 h. Sábado y Domingo: 9.30 a 18.30 h. Entrada gratuita. Reservar. Consultar visitas guiadas (F-16)
- Museo del Belén. Tel. 620 296 981. Solo grupos a partir de 15 pax. Consultar y reservar. Precio: consultar (F-9)
- Museo del Motor. Tel. 956 151 112. Martes, jueves y sábados: 9.00 a 15.00 h. Para visitas guiadas rellenar formulario en www.circuitodejerez.com Precio: Niños menores de 7 años gratis / Hasta 18 años 3€ / Adultos 6€ / Pensionistas y otros colectivos 3€. Reservas: Tel. 956 14 96 84. visitas@circuitodejerez.com

ECUESTRE

- Real Escuela Andaluza del Arte Ecuestre. Tel. 956 318 008. Espectáculos: Martes, miércoles, jueves, viernes y sábado 12.00 h. Sábado Gala Especial Feria: 22.00 h. Precios: Preferencia 27€ ● General 21€ ● Preferencia Reducida 17€ ● General Reducida 13€ (D-7)

- The Time Palace (Old Clock Museum). Ph.956 182 100. Tuesday, Wednesday & Thursday, 9:30am, 10:30am, 11:30am, 12:30pm and 1:15pm. . Price: 6€. Reduced price 3€. Groups: Reservation in advance: 5,50 € (E-6)
- Carriage Museum. Ph. 956 318 008. Tuesday to Saturday, 10am to 3pm. Price: 4,50€. Reduced Price €2,50 (pensioners and children aged 4 to 13 years old) (E-6)
- Museum of Honey and Bees.Ph.956 237 528. Monday to Friday: 8am to 2.30pm. Saturday and Sunday: 9.30am to 6.30pm. Free entry. Query for Guided Tours. Reservation in advance (F-16)
- Museum of the Nativity. Ph. 620 296 981. Only groups (+15 pax). Reservation in advance. Check Price (F-9)
- Motor Museum-Race Track.Ph.956 151 112. Tuesday, Thursday and Saturday: 9am to 3pm. For guided visits, fulfill application form at www.circuitodejerez.com. Price: Children under 7 free / until 18 - €3/Adults €6/ Pensioners and other groups €3. Reservations: Tel. 956 149 684. visitas@circuitodejerez.com.

EQUESTRIAN

- The Royal Andalusian School of Equestrian Art. Ph.956 318 008. Shows: Tuesday, Wednesday, Thursday, Friday and Saturday 12 noon. Saturday –Horse Fair Special Show: 10pm. Prices: Preference €27/ General €21/ Preference Reduced €17/ General Reduced €13 (D-7)

- Yeguada La Cartuja. Hierro del bocado. Tel. 956 162 809. Sábado, 11.00 h.
- A Campo Abierto. Espectáculo sobre el mundo del caballo y el toro. Tel. 956 304 312. Miércoles y Sábado, 11.30 h. Precio: adultos 20€, niños: 10€

PASEOS EN COCHE DE CABALLOS

- Paseos turísticos en Coche de Caballo: Alameda Cristina-Parada principal (G-7) y Alameda Vieja (J-6). Los días de espectáculos ecuestres parada en Real Escuela (D-7). Precio: 40€, paseo de 60 minutos de duración para 4 pax.

CITY SIGHTSEEING BUS TURÍSTICO JEREZ

- Parada principal Plaza del Arenal. Tel. 902 101 081 ● 673 289 848. Consultar

- Yeguada de la Cartuja – The Cartuja Stud – Farm. Hierro del bocado. Ph. 956 162 809. Saturday, 11am.
- A Campo Abierto– Bull & Horse Open Air Show. Ph. 956 304 312. Wednesday and Saturday, 11.30pm. Price : adults 20€, children : 10€

HORSE CARRIAGE TOURS

- Horse Carriage Tours: Official stop at Alameda Cristina (G-7) and Alameda Vieja (J-6). The tour will last approximately 1 hour Price: €40, For 4 persons.

CITY SIGHTSEEING PANORAMIC BUS TOUR JEREZ

- Main Stop: Plaza del Arenal. Tel. 902 101 081 / 673 289 848. Check timetables



LUZ SHOPPING ZONA OUTLET

GRANDES MARCAS
AL ALCANCE DE TODOS



www.luzshopping.com


NikeFactoryStore

BIMBA Y LOLA

Deeigual



MANGO

Superdry.

Pepe Jeans.
LONDON



EN JEREZ DE LA FRONTERA. ACCESOS A-4/N-IV SALIDA 639

Más por menos

FLAMENCO Y ESPECTÁCULOS

FLAMENCOS – TABLAOS

- Centro Andaluz de Documentación del Flamenco. Tel. 956 902 134. Lunes a viernes, 9.00 a 14.00 h. Entrada gratuita (G-5)
- Puro Arte Jerez. Tel. 647 74 38 32. Abierto diario. Opción Cena. Espectáculo, 22.00 h. Consultar y reservar (F-9)
- La Guarida del Angel. Tel. 615 601 223. Solo grupos concertados (J-6)
- La Taberna Flamenca. Tel. 649 383 978. Espectáculo: martes a sábado, 22.00 h. Martes y jueves, 14.30 h. Consultar y reservar (F-5)

BODEGAS

- Álvaro Domecq. Tel. 956 339 634. Lunes y martes, 11.00 h. Reservar con antelación. Precio: 10€ (14€ con tapas) (K-11)
- Covijerez. Tel. 956 301 209. Visitas: 617 229 782. Lunes a viernes, 07.00 a 14.30 h. Sábado, 09.00 a 14.00 h (español e inglés). Precio: 8€ (B-2)
- Díez Mérito. Tel. 660 233 438. Martes, Miércoles y Jueves, 11.00 y 12.30 h (español e inglés). Precio: 9€. Niños gratis. Reservar. (J-10)
- Emilio Lustau. Tel. 956 341 597 ● 647 352 507. Domingo 1 y Lunes 2 Mayo cerrado. Martes 3, Miércoles 4 y Jueves 5 Mayo, 10.00 a 17.00 h. Viernes 6 y Sábado 7, 10.00 a 15.00 h. Precio: 15€. Reservar (H-10)
- Fundador Pedro Domecq/Harveys/Terry. Tel. 956 151 500. Lunes, martes, miércoles, jueves y viernes: Español/ inglés: 12.00, 14.00 y 16.00 h. Sábado: Español/inglés: 12.00 h. Precio: 9€. Consultar otras visitas y precios (I-5)
- Sandeman. Tel. 675 647 177. Lunes, Español: 12.15 y 14.15 h. Inglés: 11.30, 12.30, 13.30 y 14.30 h. Alemán: 11.00, 13.00 y 14.30 h. Francés: 13.30 h. Martes a Sábado, Español: 10.15, 13.15 y 14.15 h. Inglés: 10.30, 12.00, 13.00 y 14.15 h. Alemán: 10.30, 12.30 y 14.00 h. Francés: 14.00 h. Precio: desde 7,50€. Niños de 3 a 12 años: 1€. Menores a partir de 12 años: 3,50€. Tapas: 7,50€ (D-7).
- Tío Pepe. Tel. 956 357 016. Lunes a sábado, Español: 12.00, 13.00*, 14.00, 16.00, y 17.00 h. Inglés: 12.00, 13.00*, 14.00 y 17.00 h. Alemán: 12.15, 14.00 y 16.00 h. Domingo solo hasta las 14.00 h. Desde 13€. Consultar otras visitas y precios (J-6)

FLAMENCO &

FLAMENCO SHOWS

- The Andalusian Flamenco Centre. Ph. 956 902 134. Monday to Friday, 9am to 2pm. Free entrance (G-5)
- Puro Arte Jerez. Ph. 647 74 38 32. Open daily. Option Dinner. Show, 10pm. Reservations in advance (F-9)
- La Guarida del Angel. Ph. 615 601 223. Only groups. Reservations in advance (J-6)
- La Taberna Flamenca. Ph. 649 383 978. Show: Tuesday to Saturday, 10pm. Tuesday and Thursday, 2.30pm. Reservations in advance (F-5)

WINERIES

- Álvaro Domecq. Ph. 956 339 634. Monday & Tuesday, 11am. Reservations in advance. Price: 10€ (14€ with tapas) (K-11)
- Covijerez. Ph. 956 301 209. Visits: 617 229 782. Monday to Friday, 7.30am - 2.30pm. Saturday, 9am - 2pm (spanish / english). Price: 8€ (B-2)
- Díez Mérito. Ph. 660 233 438. Tuesday, Wednesday & Thursday, 11am and 12.30pm. Price: 9€. Children free. Reservations in advance (J-10)
- Emilio Lustau. Ph. 956 341 597 ● 647 352 507. Closed on Sunday 1st & Monday 2nd May. Tuesday 3rd, Wednesday 4th & Thursday 5th May, 10am to 5pm. Friday 6th & Saturday 7th, 10am to 3pm. Price: 15€. Reservations in advance (H-10)
- Fundador Pedro Domecq/Harveys/Terry. Ph. 956 151 500. Monday, Tuesday, Wednesday, Thursday & Friday: Spanish/ English: 12noon, 2pm & 4pm. Saturday: Spanish/English: 12noon. Price: 9€. Check other visits and prices (I-5)
- Sandeman. Ph. 675 647 177. Monday: Spanish: 12.15pm & 2.15pm. English: 11.30am, 12.30pm, 1.30pm & 2.30pm. German: 11am, 1pm & 2.30pm. French: 1.30pm. Tuesday to Saturday: Spanish: 10.15am, 1.15pm, 2.15pm. English: 10.30am, 12noon, 1pm & 2.15pm. German: 10.30am, 12.30pm & 2pm. French: 2pm. Price: from 7,50€. Children from 3 to 12 years old: 1€. Children from 12 years old: 3,50€. Tapas: 7,50€ (D-7).
- Tío Pepe. Ph. 956 357 016. Monday to Saturday: Spanish: 12noon, 1pm, 2pm, 4pm, 5pm. English: 12pm, 1pm, 2pm, 5pm. German: 12.15pm, 2pm & 4pm. Sunday until 2pm. Price: from 13€. Check other visits and prices (J-6)



- Tradición. Tel. 956 168 628. Lunes a viernes, 09.00 a 17.00 h. Sábado, 10.00 a 14.00 h. Reservar. Precio: 20€. Menores de 14 años gratis. (Incluye visita Galería de Arte: Colección de Pintura Española S. XV – XIX) (H-4)
- Real Tesoro y Valdespino. Tel. 956 321 004. Lunes a jueves, 12.00 h. Precio: Bodega + Yeguada 8€. Bodega + Yeguada + Galería de Arte: 15€. Reservar (I-1)
- Rey Fernando de Castilla. Tel. 956 182 454. Martes, miércoles y jueves, 09.00 a 14.00 h. Reservar (E-5)
- Williams & Humbert. Tel.677 452 256. Miércoles, jueves y viernes, 12.00 h. Reservar (M-1)
- Fundador Pedro Domecq/Harveys/Terry. Tel. 956 151 500. Lunes, martes, miércoles, jueves y viernes: Español/ inglés: 12.00, 14.00 y 16.00 h. Sábado: Español/Inglés: 12.00 h. Precio: 9€. Consultar otras visitas y precios. * Jornadas de Puertas Abiertas: Jueves 28 Abril, 17.00 y 19.00 h. Reserva previa (I-5)

VINOS TIERRA DE CADIZ

- Cortijo de Jara. Tel. 956 338 163. Consultar horarios y precios. (I-9)
- Miguel Domecq-Vinos Entrechuelos y Alhocén. Tel. 856 030 073. Consultar horarios y precios (L-13)

- Tradición. Ph. 956 168 628. Monday to Friday, 9am to 5pm. Saturday, 10am to 2pm. Reservations in advance. Price: 20€. Children under 14 years old free. (including visit to Art Gallery: Colección de Pintura Española S. XV – XIX) (H-4)
- Real Tesoro y Valdespino. Ph. 956 321 004. Monday to Thursday, 12noon. Price: Bodega + Stud 8€. Bodega + Stud + Art Gallery: 15€. Reservations in advance (I-1)
- Rey Fernando de Castilla. Ph. 956 182 454. Tuesday, Wednesday & Thursday, 9am to 2pm. Reservations in advance (E-5)
- Williams & Humbert. Ph.677 452 256. Wednesday, Thursday & Friday, 12noon. Reservations in advance (M-1)
- Fundador Pedro Domecq/Harveys/Terry. Ph. 956 151 500. Monday, Tuesday, Wednesday, Thursday & Friday: Spanish/English: 12noon, 2pm & 4pm. Saturday: Spanish/English: 12noon. Price: 9€. Check other visits and prices. * Open Day: Thursday 28th April, 5pm & 7pm. Reservations in advance (I-5)

WINES FROM THE PROVINCE OF CADIZ

- Cortijo de Jara. Ph. 956 338 163. Check timetables and prices (I-9)
- Miguel Domecq-Vinos Entrechuelos y Alhocén. Ph. 856 030 073. Check timetables and prices (L-13)

RUTA DE LOS TABANCOS

- El Pasaje- Santa Maria 8 (I-8) ● San Pablo- San Pablo 12 (J-8) ● La Bodeguita- Arcos, 5 (I-9) ● Plateros- Francos, 1 (H-7) ● El Guitarrón de San Pedro- Bizcocheros 16 (H-8) ● Las Banderillas- Caballeros 12 (J-8) ● Tabanco La Pandilla-Valientes 14 (G-9)

OTROS ATRACTIVOS

- Zoobotánico Jerez. Tel. 956 149 785. Diario, de 10.00 a 19.00 h. Precios: 9,30€ (desde 14 años inclusive), niños



RUTA DE LOS TABANCOS (SHERRY TAVERNS ROUTE)

- El Pasaje- Santa Maria 8 (I-8) ● San Pablo- San Pablo 12 (J-8) ● La Bodeguita- Arcos, 5 (I-9) ● Plateros- Francos, 1 (H-7) ● El Guitarrón de San Pedro- Bizcocheros 16 (H-8) ● Las Banderillas- Caballeros 12 (J-8) ● Tabanco La Pandilla-Valientes 14 (G-9)

OTHER ATTRACTIONS

- Jerez Zoo and Botanical Gardens. Ph. 956 149 785. Daily, from 10am to 7pm. Price: €9,30 (from 14 years inclusive), children over 2 years inclusive €6,20. Children under 2 are



Editorial MIC
902 271 902
www.editorialmic.com



LA PÉRDIDA AUDITIVA SE VE ASÍ,,

Ahora,
Revisión Auditiva y
Prueba de Audífono
GRATUITAS



Plaza del Arenal, 11
Jerez de la Frontera
T. 956 327 842

WIDEX
AUDÍFONOS

Feria del Caballo

desde 2 años (inclusive) 6,20€. Niños menores de 2 años gratis, Pensionistas, mayores de 65 años domiciliados en la provincia, gratis. Pensionistas, mayores de 65 años no domiciliados en la provincia, 6,20€. Grupos previa reserva: adultos desde 14 años inclusive 6,20€. Niños desde 2 años inclusive, no residentes en Jerez 4,80€. Pensionistas, mayores de 65 años no domiciliados en la provincia de Cádiz, 4,80€ (F-3)

- Zoco de Artesanía. Tel. 956 149 867. Martes, 10.00 a 14.00 h. De miércoles a sábado los artesanos estarán presentes en Equisur 2016, 11.00 a 20.00 h. (H-6)
- Baños Árabes Hammam Andalús. Tel 956 349 066. Lunes a domingo: 12.00 a 22.00 h. Consultar precios (I-5)
- Circuito de Velocidad de Jerez. Tel. 956 151 100. Consultar Horarios (C-16)
- Rutasiete. Tel.956 339 053 ● 610 962 155. Rutas turísticas en 4X4. Consultar
- Bull Watch Cadiz. Tel. 676 909 910. Visita ganaderías de reses bravas. Consultar.

HORARIO OFICINA DE TURISMO DE JEREZ:

Del Sábado 30 Abril al Sábado 7 Mayo 2016, de 09h00 a 14h00

Plaza del Arenal – Edificio Los Arcos

Tel. +34 956 341 711 / +34 956 338 874

turismo2@aytojerez.es / www.turismojerez.com

HORARIO OFICINA DE TURISMO EN PORTADA PRINCIPAL Y OFICINA DE TURISMO Y PRENSA JUNTO A CASETA MUNICIPAL - RECINTO FERIAL:

Del Sábado 30 Abril al Sábado 7 Mayo 2016, de 12.00 a 18.00 h.

Nota: La Delegación de Turismo de Jerez no se hace responsable de los cambios y modificaciones que pudieran realizarse en horarios y precios, rogando confirmen los mismos con antelación.

free. Pensioners and people over the age of 65 residents in the province free. Pensioners and people over the age of 65 non-residents in the province €6,20. Reservation in advance for groups: adults from 14 years inclusive €6,20. Children over 2 years inclusive non-residents in Jerez €4,80. Pensioners and people over the age of 65 non-residents in the province €4,80 (F-3)

- Handicraft Market. Ph. 956 149 867. Tuesday, 10am to 2pm. From Wednesday to Saturday the crafts Souk Shops will be in Equisur 2016, 11am to 8pm (H-6)
- Hammam Andalús–Arab Baths. Ph. 956 349 066. Monday to Sunday, 12noon to 10pm. Check prices (I-5)
- Jerez Race Track. Ph. 956 151 100. Check prices (C-16)
- Rutasiete. Ph.956 339 053 ● 610 962 155. 4X4 Guided Tour. Reservations in advance.
- Bull Watch Cadiz. Ph. 676 909 910. Bull farm guided tour. Reservations in advance.

JEREZ TOURISM OFFICE – SPECIAL OPENING HOURS:

From Saturday 30th April to Saturday 7th May 2016, 9am to 2pm.

Plaza del Arenal – Edificio Los Arcos

Ph. +34 956 341 711 / +34 956 338 874

turismo2@aytojerez.es / www.turismojerez.com

TOURIST OFFICE BY THE GATE OF THE FAIR AND TOURIST & PRESS OFFICE BESIDE THE MUNICIPAL PAVILION:

From Saturday 30th April to Saturday 7th May 2016, 12 noon to 6pm.

Note: We recommend you check the times of visits of the various attractions.

The Delegation of Tourism is not responsible for changes and modifications that may be made to the activities and events.



Bárcena & Asociados ABOGADOS

Civil · Penal
Asesoría de empresas
Laboral

Divorcios
Negligencias médicas
Accidentes de tráfico

☎ **956 90 93 97**

✉ C/ SEVILLA, 22 - 24, 2ª PLANTA B
11402 Jerez de la Frontera (Cádiz)

www.barcenaabogados.com



Inmobiliaria y Administración de Fincas



956 329 631
www.fincasrevuelta.es
Su mejor Opción

- Administración de Comunidades
- Profesional Colegiado
- Reclamación Gratuita Morosos
- Asistencia 24 horas

- Compra - Venta
- Alquileres
- Financiación 100%
- Gestión VPO

C/ Índico, 2 - Local 7 Junto C.C. Merca 80



TIO PEPE

WINE-MODERATION.eu
Bevi da Sano

#SherryRevolution